



TATÉNÉ

Veuve TCHANCHET
Journal Satirique Illustré

PARAISANT LE SAMEDI

ABONNEMENT
Un an fr. 5,00
Six mois fr. 2,50

Pour tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration
S'ADRESSER
182, Rue Ste-Marguerite, - Tél. 3635
LIÈGE

ANNONCES
4^e page, la ligne . . . 0,30
3^e — réclame 0,50
2^e et 3^e dans le texte 2,00

LÉGENDE DE NOËL ≡ ET D'AUJOURD'HUI ≡

Ce soir de Noël, l'évêque s'ennuyait mortellement. Il y a comme cela de mauvais soirs, où l'on ne sait pas ce qu'on veut, ou ce qu'on ne veut pas. Pourquoi l'évêque s'ennuyait-il? Mon dieu, parce que rien n'avait marché comme il aurait voulu. Il avait commandé à sa vieille cuisinière un plat de bouquettes pour souper. Or, l'excellente femme n'avait pas en réserve assez de blancs d'œufs et les bouquettes manquèrent de légèreté. Pour comble d'ennui elle n'avait pas fait l'acquisition préalable de raisins de Corinthe, que préférait Monseigneur et enfin elle avait mal dosé le mélange de beurre et d'huile qui devait donner aux bouquettes l'aspect doré et croustillant qui les fait manger des yeux avant que des dents.

Il y eut une autre catastrophe. La fille de cuisine, préposée à la cuisson du vin chaud et qui, pour la première fois, assistait à la confection du nectar, ayant vu sa cheffesse glisser dans la marmite les six clous de girofle obligatoires, pensa qu'une feuille de laurier serait le complément nécessaire à la mixture. Le vin en prit un singulier goût que constata l'évêque avec amertume.

Monseigneur avait prié, comme unique convive, son grand vicaire. Celui-ci, mal disposé par les bouquettes trop lourdes et le vin mal parfumé, fut de mauvaise humeur pendant le repas et même après. Il aurait bien voulu s'en aller, mais n'osait. Il se vengea d'être ainsi tenu par le patron, en lui rappelant tous les sujets de mécontentement qu'il pouvait avoir en ce moment dans son diocèse : un récent procès de succession, la liquidation de quelques amis au Conseil communal, le départ de la ville d'un ex-ministre, l'indépendance inquiétante d'un autre ministre, jadis — il ne faut pas l'oublier — un peu pottieriste, la jeunesse maladroite du directeur de la feuille épiscopale, les incartades hebdomadaires du papier démocratique-chrétien, enfin, le manque de popularité de l'actuel évêque.

Le grand vicaire insistait féroce, enlevant et replaçant sa perruque, sans retenue pour la nudité d'un crâne soigneusement frotté au papier de verre.

Enfin, Monseigneur, préférant encore la solitude au monologue vinaigré qu'on lui servait depuis une demi-heure, leva sa dextre et bénissant son lieutenant, l'envoya coucher.

Des minutes silencieusement passèrent, puis l'évêque eut une idée.

C'était l'heure où, sous les étoiles de minuit, les rues s'animent dans la grande cité; celle où dans les quartiers populaires retentissent les coups de feu avec les cris de joie; l'heure où dans les demeures les bonnes femmes glissent à la fenêtre un peu d'eau et du pain pour que l'un et l'autre soient bénis par un dieu invisible qui bénira aussi la maison. C'était l'heure du « pid d'moute », du « boquet d'feute », de l'oreille de cochon et des bouquettes; celle où s'emplissent les théâtres de marionnettes, où l'on dispute les places du « cava » et où la latte de bois du surveillant s'abat sur la tête des spectateurs trop bruyants; l'heure où on remonte d'un cran la mèche de l'unique quin-

Martin Hubert, évêque de Liège



ET DIT JÉSUS : Mon royaume n'est pas de ce monde...

fut trouver l'échevin... compétent, en l'occurrence notre sympathique Valèrre et lui tint à peu près ce langage :

« M. l'Échevin, pour des raisons que j'estime importantes, je désire fixer la date du mariage de ma fille un lundi ».

— Fort bien, fit Valèrre, placidement, mais si la loi vous permet de choisir le jour, même en dehors de ceux consacrés par l'usage, elle me permet aussi de fixer l'heure : Vous voudrez bien vous présenter à 11 heures du soir.

Tête de « l'épongeur », qui voulut se fâcher, tempêter, menacer. Rien n'y fit. Valèrre, pour une fois, avait le bon bout et ne le lâcha point. Et le mariage se fit le mardi, comme pour les gens de peu...

légistes improvisés, et en présence du père de la fille, vieillard nonagénaire, à une visite à laquelle se prête de bon cœur la prétendue coupable, qui, se trouvant par bonheur dans un état de grossesse fort avancée, désabuse facilement l'Échevin stupéfait !!!

« Ce fonctionnaire, sûr de la facilité avec laquelle on peut constater qu'une fille, qui a conçu depuis huit mois, est enceinte, veut pousser au comble son amour pour l'humanité en prêtant gratuitement le secours de sa nouvelle science : il se recommande humblement ».

Y a-t-il un bon vieux ou une bonne vieille qui, à Chokier, se souvient encore de cette bonne histoire ?



UNE GAFFE

Les ménétiers de l'orchestre du Royal viennent de relancer à nos édiles, un cri d'alarme. Ils se plaignent autant du nombre que de la durée des spectacles et fulminent contre la rétribution leur octroyée pour le service des matinées.

A propos de ce dernier point, nous tenons à faire savourer aux lecteurs de Tatène encore une croustillante, bien qu'ancienne gaffe prise dans la collection qu'il faut endosser à cette bizarre commission d'orchestre du théâtre, fourrée d'incompétents.

Voici : comme on n'utilise pour ces après-midis dénommés improprement « matinées » qu'une bonne moitié des musiciens, ceux-ci s'arrangent entre eux pour alterner et d'aucuns même renoncent à ces mirifiques suppléments au profit des camarades plus durants. C'est ainsi que l'un des plus appréciés solistes pour le travestir, nommons-le M. Leveux, s'était, de tout temps, abstenu de coopérer à ces corvées et réclamer la continuation de cette dispende. Certain jour, il y a longtemps, il alla, néanmoins, au nom de la communauté et sans se placer hors la loi, parlementer avec le secrétaire de la dite commission, afin d'obtenir un salaire plus équitable pour ce service. Son interlocuteur lui fit aussitôt comprendre qu'un changement quelconque des usages établis s'obtiendrait difficilement, qu'il fallait, pour ce faire, réunir l'avisé conseil, enlever une nouvelle décision du conseil communal, etc, etc.

Eureka, ajouta-t-il, laissons cette affaire et, en compensation, lors de notre prochaine réunion, je vous ferai proposer une augmentation de vos appointements. Ce sera « kif-kif ».

Cette solution inattendue fit osciller M. Leveux qui, heureusement, ne tarda pas à se remettre. Et comme il fut dit, il fut fait. La réunion eut lieu et l'augmentation adoptée. Et c'est ainsi que, seul, M. Leveux obtint une amélioration pour ce service qui l'incommodait si peu tandis que ceux qui l'assurent, doivent, actuellement encore, trimer pour le cachet fixé provisoirement lors de la création des matinées, il y a près de vingt ans.



La publicité de "Tatène.. est féconde



ANTÉPENULTIÈME DU BARON DE LA CAMPINE. — Pour se garantir des anarchistes et des cambrioleurs qui vraiment ne respectent plus rien, le baron de la Campine vient de faire garnir les murs de sa propriété de tétons de bouteille !!

Fi, à son âge !

Feu Tchanchet

Li bon diu qui court...

Ine fex' del nul' on vî curé
Bossou, halecrosse, alêve prèterter
Li bon diu. Gn'aveût 'ne djins cazi moète
Qu'èl houkive. Li mârli qui pèrteve ine hyète
Et 'ne lampe, tot fir, rotêve dîvant.
Li carê sèveve tot barbotant :
I lèveve la 'ne si bêle pârteve
Di cwârdjeus po cisse corweye !...
« Mi mestî, est on mestî d' tchîn,
» D'hêve-t-i, ca dji rote è tos tîmp !
» D'f'a st-atrâpê djusse à l'idêve
» On bêtê cir tot coviet d' nâlêves
» Adon puis 'ne pitite plêve la d'sus
» On n' sêreût may' dimander pus... »
Li vôte on tot pitî pô montêve,
A chaque pas, nos' curé ridêve,
Si bin qu'î lom di tot s' pus long
Lachant l' calice qui rôle à lon !..
Li mârli vînt à tote vîtêse
Et li dmande sol tîmp qu'èl ridêsse
« N'a-ve nin de mâ, moncheû l' curé ? »...
— Nèni... dji sêreus minme touvé
Qu' ci n' sêreût rin, répond ci-chal,
Mins... C'est l' bon diu qui côurt à diale ! ..

Bâbe di Gate.



L'Europe Réveillonna

Le bruit s'était répandu qu'on allait enfin pouvoir réveiller à Liège suivant le rite de la vie gaie et ce bruit est aujourd'hui confirmé.

L'excellent et rondélet Henri Henrard nous pousse la nouvelle par voie téléphonique. Dimanche 24 décembre à partir de 11 heures le joli restaurant empire de l'Europe s'illuminera de toute son électricité et s'ouvrira aux soupeurs. Il y aura concert, on y chantera et on y dansera. Ce sera une réunion aussi brillante qu'animée et que Tatène prends volontiers sous son patronage.

Mais, nous ne pouvons tout dire pour l'instant. On chuchotte cependant que diverses attractions coseront la soirée. Des artistes ont été conviés et il ne manquera rien à la fête, pas même les bouquettes traditionnelles.

Allons-y donc, allons-y, dimanche, au réveillons de 1911 du Restaurant de l'Europe.

La Nouvelle de Poil-Poil

Est-ce une fausse nouvelle ? Ne l'est-ce pas ? Nous ne savons. En tous cas, c'est l'illustre Poil-Poil qui nous l'a confiée.

Nous l'avons rencontré, Poil-Poil, sortant de chez JEAN, le chapelier bien connu, 50, rue Léopold.

— Monsieur de chez Tatène, nous dit-il, nul n'est plus à la mode que moi en ce moment.

— Et pourquoi ?

— Mais parce que tout est au long poil et ce hiver, et que je suis Poil-Poil !

— Bien, bien.

— Mais, ajouta-t-il, paraît que je n'étais pas assez poilu encore.

— Ah ! bas !

— Non, on m'a conté que pour être admis à la réception du 1er janvier chez le gouverneur, fallait avoir un poilu chapeau.

— Parfaitement.

— Mais un de chez JEAN tu sais, vieux-t-ami.

— Qu'on se le dise...

Universel...

est le désir qu'ont les Liégeois, à la sortie du théâtre « d'aller prendre un verre ». Tatène qui respecte les traditions est certes la dernière qui blâmerait pareille habitude. Feu Tchanchet, lui, pour rien au monde, n'y aurait manqué.

Universel est aussi le nom du cabaret que volontiers nous recommandons aux Liégeois, amateurs de bonnes consommations et spécialement de boissons américaines.

Le Café Universel les attend, 32, rue du Pont d'Avroy.



Tatène ou Nanesse

Un bruit singulier a circulé par la ville depuis quelques jours. Il n'a trait d'aucune façon, ni à l'attentat du Wintergarten, ni à la démission de M. Nicolas Goblet. Non, il s'agit d'une chose bien plus grave, d'un bruit qui ne tendrait à rien moins qu'à retourner une réputation cependant bien assise, à jeter le trouble dans un ménage resté uni malgré la mort de l'un des conjoints, à bousculer enfin une tradition qui nous est précieuse.

Tatène ne serait pas, n'aurait jamais été la femme de Tchanchet, ce serait Nanesse.

D'où a pu partir ce bruit ?

C'est la première question que nous nous posâmes.

Elle fut résolue bientôt. Le bruit avait été lâché, non pas inconsidérément, mais très volontairement par une de nos personnalités, jusqu'à présent très avantageusement connue, le savant folkloriste Oscar Colson.

Pourquoi ? Dans quel but ténébreux ? A quel sujet ?

Nous ne savons encore.

Nous n'avons pu rejoindre en effet le zélé directeur de l'excellente revue Wallonia. Il

était en déplacement en Allemagne, afin de recueillir des renseignements sur Gutenberg.

Il croit pouvoir prouver, en effet, à ses élèves de l'Ecole typographique de Liège, que le génial Mayençais n'inventa nullement l'imprimerie en 1436, puisque, à l'âge de 30 ans, soit au cours de l'année 75 avant J.-C., César (Jules) avait déjà dans son cerveau l'idée nettement imprimée de conquérir les Gaules.

Mais nous ne voulons pas remonter plus haut dans l'histoire

Pour ce qui est du cas Tatène-Nanesse, le frère du cousin de la mère d'une parente rapprochée de M. Oscar Colson, nous a confié que le bruit lancé par ce dernier était, si on peut ainsi parler, un ballon d'essai destiné à attirer sur lui l'attention. Il trouverait ainsi une occasion favorable de se présenter comme candidat anarchiste transactionnel aux prochaines élections législatives.

Au surplus, sans doute, l'illustre folkloriste se fera-t-il un devoir de nous renseigner de façon plus précise au retour de son voyage d'exploration.

Cela devait nous persuader de prendre l'avis sur cette importante question, de deux personnes plus spécialement intéressées dans cette question : Mlle Tatène Vidal et M. Tchanchet Fauconnier.

La première, après avoir lancé d'un joli nez son cri de guerre bien connu, nous dit avec indignation : « De quoi qui s'mêle donc celui-là ? Est-ce qu'il pense que lorsqu'il aura-t-écrit sur du papier des tas de choses que personne n'a jamais vues, il m'empêchera de m'appeler comme i m'plait. Non hein ? Eh bien alors ! Qu'est-ce qui dirait lui, si au lieu que je l'appellerais Oscar, je l'irais nommer Nabalquartdanosoutes. C'est pourtant tout pareille, Nanesse, Nanesse, c'est une marchande de clicottes de la rue Grande-Bèche, mais c'est pas la femme à Tchanchet, vu qu'elle n'a jamais-t-été mariée. Ainsi c'est bien la preuve, Vessève, »

Et c'est à la suite d'un amical coup de poing dans le ventre, et déjà rassuré, que nous avons quitté Fifine Vidal.

Fauconnier n'a pas été moins catégorique.

« Mossieu, v's-estez ben honnête di m'vini trovê po goulâ. Ossu v'ieie qui d'j'so Tchanchet c'est Tatène qu'est m'commêrê. Dji n'dis nin qui Nanesse n'est nin ine belle feumreie. Dji n'a la jamôie vevou qu'ine feye à l'nute, on djou qu'dj'esteus sau et elle a minme wârdé m'pormanôie. Vo pînez bin qui dji n'âreus nin stu minê on s'fait boquet à M'sieur Valère po l'sacrumint. Vos polez l'dire, dji n'vou qui m'Tatène, et l'ci qui direu qu'dj'a minti, dji li rôie li tiesse dju de cwêre ».

Nous n'avons pas permis à Jacques Fauconnier d'ajouter un mot de plus.

Il faut pourtant entendre tout le monde. M. Oscar Colson a la parole.

Mais qu'il nous soit tout de même permis, dès maintenant, de déplorer ces meurs modernes qui, sans raison et par pur amour du scandale, tendent, à tout bout de champ, de jeter le discrédit sur d'honnêtes familles.

Vesseye.

Pour la Publicité de TATENE s'adresser à M. Louis ROUFOSSE LIEGE, 16 Rue Burenville, 16. LIEGE

JARDIN DU MIDI

VASTE MUSIC-HALL en face la gare des Guillemins TÉL. 475 — LIEGE — TÉL. 475

Propriétaire. M. GERMAÏ-HALLEUX

TOUS LES SOIRS

Spectacle varié. -o- Concert symphonique

Cinéma. - Attractions diverses

— DIMANCHES ET FÊTES —

MATINÉE A 3 HEURES

MÊME MAISON :

HOTEL DU MIDI, confort moderne, Pâtisserie, salon de Consommation. Magasin de Tabacs et Cigares

LES PILULES HEPAR

SPECIFIQUE DES MALADIES DU FOIE prévient et guérissent : les Coliques hépatiques, les Congestions du foie, les troubles de la digestion, les Maux de tête, la Constipation et la Jaunisse.

La boîte fr. 3,50, Pharm. VIVARIO, rue de l'Université et dans toutes les pharmacies.

GARAGE D'AVROY - LÉON DERNIER

Boulevard d'Avroy, 230 Tél. 810

En face des Terrasses Le plus vaste et le mieux situé

Autos PEUGEOT et VIVINUS

LOCATION - OCCASION - RÉPARATIONS STOCK DES PIÈCES HERMES

Pneus MICHELIN, ENGLEBERT, JENATZY

Fumez La Khalifas

5, 10, 15 ET 20 FR. PAR MOIS
SELON L'IMPORTANCE DE L'ACHAT

Liège et Province **CREDIT** de 15 à 30 MOIS

Confections, Nouveautés, Chaussures, Meubles de luxe et ordinaires, Bijouterie, Ébénisterie, etc., etc.

Grands Magasins de la BONNE SOURCE, 6, quai de Longdoz (près du Pont d'Amour, Liège)

Kronenbräu MUNICH PILSEN
20 Centimes le demi
Les meilleures et les moins chères des Bières Etrangères
Jacques RUTTEN rue de la Régence, 57, Liège
Téléphone 3477 VENTE EN GROS Téléphone 3477

G. P. NOUVEAU!!!
24, Boulevard de la Sauvenière, 24
TELEPHONE 3498
RECLAMES ARTISTIQUES, CALICOTS, ATTRIBUTS
Nouveau Transparents pour Stores de Terrasse
PRIX SANS CONCURRENCE ON SE REND A DOMICILE SUR DEMANDE

Les ménagères soucieuses d'avoir toujours des CAFÉS et DENRÉES COLONIALES de tout premier choix imiteront *Tatène* et s'approvisionneront désormais AUX NOUVEAUX MAGASINS

Joseph MEUFFELS RUE NAGELMACKERS, 7. TÉLÉ. 2809
Service régulier de remise à domicile

Avant d'acheter un piano, allez visiter les magasins **DE COCK**, Liège, 55, Rue Maghin, 55, Liège
PRÈS DE LA PRISON

Pianos neufs de premières marques authentiques, depuis 525 francs : 7 octaves, clavier ivoire, garantis 10 ans contre tout défaut de construction.
Grand Prix Exposition Turin 1911 Occasions, Échanges, Location, Réparations

Les ménagères soucieuses de leurs intérêts, se fourniront à la

MAISON LEON LEURQUIN Rue St-Paul, 16, Liège
Téléphone 2529

Elles y trouveront :

Beurre crème extra à 3,60 le kil.

Œufs garantis frais à 2,70, 3,00 et 3,20 les 26.

Fromages - Sirops pur fruits - Confitures - Pâtes alimentaires

Service régulier de remise à domicile

Bien remarquer le n° 16, rue St-Paul

Dans quelques jours s'ouvrira le

VENITIAN-CONCERT

Direction: Alb. DE LORY

ex-directeur du REGINA

Cet établissement, petite merveille d'architecture, sera certes le plus choyé des Liégeois, d'autant plus que la Direction nous promet de splendides programmes.



Au Diapason

Nouveau magasin d'instruments de musique artistiques en tous genres. Machines parlantes. Disques. Mandolines de première marque. Célaçe et Cristobal.

3, Rue du Pont d'Île, 3, Liège
Côté place du Théâtre



RETARDS

SUPPRESSIONS DES ÉPOQUES

Pilules périodiques du Dr Hussin, énergique méthode végétale agissant sur la venue des règles d'une façon radicale sans danger pour la santé. Celles qui ont tout essayé sans résultat trouveront consolation d'apprendre qu'il existe un remède réellement efficace contre les retards. Brevet 1889. La boîte 6 francs. Envoi discret partout contre bon-poste, timbres ou remboursement. Les lettres de commande sont renvoyées avec les pilules Pharmacie VANDERBEEK, rue Entre-Deux-Ponts, 60, Liège.

Avant de recevoir ses amis et connaissances, «*Tatène*» a pour habitude de s'approvisionner de PATISSERIES et FRIANDISES à la maison

LEON BERNARD Actuellement rue Léopold, 56, entrée du Pont des Arches (Maison fondée en 1866)
dont la SPÉCIALITÉ de tarte blanche AUX AMANDES EST UNIVERSELLEMENT CONNUE SERVICE A DOMICILE
Téléphone 2654

MAISON

A. Nols-Scheeren

LIÈGE

28, Rue Souverain-Pont

Près de la Place St-Lambert

Draperies en tous genres pour hommes dames et enfants. Hauts nouveautés anglaises. Satins et doublures. Draps pour Billards et Bureaux

Un coupeur est attaché à la Maison
Les magasins sont ouverts le dimanche

LINOLEUM

Occasion, fort beau linoléum de l'Exposition de Bruxelles à vendre à fort bas prix. On achète le vieil étain et le papier de chocolat à frs 2 80 le kil. et les vieux caoutchoucs et métaux au plus haut prix. Vieilles galoches, fr. 0.80 le kil.
Place du Parc, 3, LIÈGE. Téléphone 3010
Aux lecteurs de *Tatène*, porteurs de la présente annonce frais de train et tram seront remboursés.

Les Cigarettes ALDI véritables Égyptiennes se recommandent d'elles-mêmes aux fumeurs par leur excellent arôme.

Réclamez tous la Cigarette Aldi

20 centimes la boîte de 20 pièces

Les Cigarettes Aldi sont en vente partout

Brasserie Luxembourgeoise

PLACE DU THÉÂTRE, 12, LIÈGE

Victor LEERS

Ex-Gérant du Phare

Dégustation de la célèbre bière Fürstenberg
Consommations de premier choix
TÉLÉPHONE 505

VENITIAN-CONCERT

3, Boulevard de la Sauvenière, 3

Direction: A. DELORY, ex-directeur du REGINA

Cinéma permanent (gratuit) de 6 à 7 heures
Concert-Attractions. — Cinéma de 8 h. à minuit
Matinées les Dimanches, Lundis et Jeudis à 3 heures

Ce qu'était le Vénitien.

Qui ne passa par ce vieux Vénitien qu'affectionnaient vos pères. Que de souvenirs ne conteraient pas ces murs s'ils pouvaient résonner comme un disque de phonographe.

Et cependant on le délaisa petit à petit, ce vieux Vénitien, jadis tout à la mode. Pourquoi? Parce qu'il ne correspond plus au goût du jour. Parce que ses salles manquaient d'air et de clarté. Qu'on s'y sentait vraiment trop à l'étroit et qu'on y avait laissé choir du reste les anciennes et bonnes traditions.

Et pourtant quel emplacement superbe, au centre de la ville, au sein même du quartier des affaires.

Le Vénitien attendait qui le retirerait d'un oubli immérité et lui rendrait sa belle vogue de jadis.



LE VENITIAN-CONCERT, 3, boulevard de la Sauvenière

Orchestre sous la direction de M. Morisseaux.

Renouvellement des films deux fois par semaine. = Numéros nouveaux pour Liège
OUVERTURE LE 23 DÉCEMBRE